

<Tiếng Nhật> Lễ hội búp bê- Hina matsuri

Hàng năm, ngày 3 tháng 3 là ngày hội “Búp bê-Hina Matsuri”, hay còn gọi là “Tiết Hoa đào- Mono no sekku”. Đây là lễ hội nhằm cầu nguyện cho các bé gái được hạnh phúc, mạnh khỏe và sống lâu. Đây là tiết “Thượng Ty-Joushi”, một trong “Ngũ tiết – Gosekku” của Nhật Bản.

Ngày xưa, đây là một ngày cấm kỵ, không được nhắc tới, bắt đầu do một truyền thuyết vào đời Hán ở Trung Quốc như sau: Một nhà nọ cùng một lúc sinh ra 3 cô con gái. Nhưng chỉ 3 ngày sau, 3 ba cô con gái này đều bị chết cả. Mọi người cho rằng chắc là do bị yểm bùa, nên bảo nhau “đi tắm- mizuabi”, làm lễ “tẩy trần-misogi” để gột rửa hết những điều hắc ám. Và người ta cho rằng đây chính là nguồn gốc của lễ “Trừ tà thượng ty - joushi no harai”. Mặt khác, ngày xưa ở Nhật Bản người ta đã có tập quán làm “hình nộm- hitogata” để gánh hộ những điều rủi ro, rồi đem thả trôi sông hoặc trôi biển để trừ tai họa. Cùng với thời gian, hai tập quán này đã kết hợp với nhau, làm thành “Tiết Thượng ty - Joushi no sekku” như ngày nay.

Còn cái tên “Tiết hoa đào – Momo no sekku” thì một phần là do vào dịp này, hoa đào thường nở rộ, nhưng cũng còn một ý khác là người ta tin rằng hoa đào có khả năng “trừ tà-ma yoke-”, đuổi được “tà khí-yaki”.

<日本のことば> - ひな祭り (ひなまつり) -

3月3日は、「ひな祭り」です。「ひな祭り」は、「桃の節句」とも呼ばれ、女の子の健やかな成長と幸せを願う行事で、「五節句(ごせっく)」のうちのひとつである「上巳の節句」にあたります。

この上巳の日を忌むべき日とされた始まりは、中国の漢の時代のエピソードからとされています。その時代、ある人に三つ子の女の子が生まれましたが、三日後に三人とも死亡してしまいました。人々は、これはきっと何かの祟りに違いないと、「水浴(みずあみ)」をして忌み汚れを流し、「禊(みそぎ)」を行いました。これが上巳の祓(はらい)の行事が生まれた始まりと言われていました。日本にも古来より、「人形(ひとがた)」に「不浄(ふじょう)」を託して川や海に流して、「災厄(さいやく)を祓う」という「風習(ふうしゅう)」がありましたので、この二つが合体して「上巳の節句」となりました。

桃の節句と呼ばれるのは、この季節に花を咲かすというの理由のひとつですが、桃には「邪気(じゃき)を払う」という「魔除け(まよけ)」の信仰があったからだそうです。